

Num

Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Đức-Giê-hô-va và-phán đến Môi-se cho-nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

עֲשֵׂה לִּי שְׁתֵּי חֲצוּצֹת בַּבָּרָק מִקְשָׁה מִקְשָׁה וְהָיוּ לִּי עֲשֵׂה 2
cho-nó và-là chúng làm làm bạc kèn hai cho-nó làm
[H1961](#) [H0853](#) [H4749](#) [H3701](#) [H2689](#) [H8147](#)
וְהָיוּ לִּי חֲצוּצֹת בַּבָּרָק מִקְשָׁה מִקְשָׁה וְהָיוּ לִּי חֲצוּצֹת בַּבָּרָק מִקְשָׁה מִקְשָׁה 3
trại — và-cho-hành-trình hội-chúng cho-nhóm-họp-thánh
[H4264](#) [H0853](#) [H4550](#) [H5712](#) [H4744](#)

Hãy làm hai ống loa bằng bạc, đánh giát, dùng cho người để nhóm hiệp hội chúng và truyền cho các trại quân ra đi.

וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל-הָעֵדָה הַחֲצוּצָה וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל-הָעֵדָה הַחֲצוּצָה 3
hội-họp lều cửa đến hội-chúng mọi với-người với-người — và-thối
[H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3259](#) [H8628](#)

Khi nào người ta thổi loa, toàn hội chúng sẽ nhóm lại gần bên người, tại cửa hội mạc.

וְאִם-בְּאַחַת יְתִקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַי וְנוֹעְדוּ אֵלַי וְנוֹעְדוּ אֵלַי 4
Y-sơ-ra-ên ngàn đầu quan-trưởng với-người với-người thổi trong-một và-nếu
[H3478](#) [H0505](#) [H0413](#) [H3259](#) [H8628](#) [H0259](#)

Nếu người ta thổi chỉ một ống loa, thì các quan trưởng, tức là các quan tướng đội-quân Y-sơ-ra-ên phải nhóm lại gần bên người;

וְתִקְעֶתֶם וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ 5
phía-đông-nó đông-trại trại và-đi tiếng-reo-hò và-thối
[H2583](#) [H4264](#) [H5265](#) [H8643](#) [H8628](#)

Khi các người thổi tiếng vang, thì những trại quân ở về hướng đông phải ra đi.

וְתִקְעֶתֶם וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ 6
thối tiếng-reo-hò tiếng-reo-hò tiếng-reo-hò tiếng-reo-hò và-thối
[H8628](#) [H8643](#) [H8486](#) [H2583](#) [H4264](#) [H5265](#) [H8145](#) [H8643](#) [H8628](#)

וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ 7
cho-hành-trình-họ
[H4550](#)

Khi các người thổi tiếng vang lần thứ nhì, thì những trại quân ở về hướng nam phải ra đi; người ta sẽ thổi tiếng vang khi nào các trại quân phải ra đi vậy.

וְלֹא תִקְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ וְנוֹסְעוּ 7
và-không thổi hội-chúng — và-trong-nhóm-lại
[H7321](#) [H3808](#) [H8628](#) [H6951](#) [H0853](#) [H6950](#)

Khi nhóm hội chúng, các người phải thổi, nhưng đừng thổi tiếng vang.

עולם	לחקת	לכם	והיו	בְּחַצְרוֹת	יִתְקַעוּ	הַכֹּהֲנִים	אֶהְרֹן	וּבְנֵי	8
đời-đời	cho-luật-lệ	cho-nó	và-là	trong-kèn	thổi	thầy-tế-lễ	A-rôn	và-các-con-trai	
H5769	H2708		H1961	H2689	H8628	H3548	H0175		

לְדֹרֹתֵיכֶם:
cho-đời-các-người
[H1755](#)

Các con trai A-rôn, là những thầy tế lễ, sẽ thổi những ống loa. Từ đời này sang đời kia, ấy sẽ là một lệ định đời đời cho các người.

וְהִרְעַתֶּם	אֹתְכֶם	הַצִּרְרָה	הַצִּרְרָה	עַל-	בְּאֲרָצְכֶם	מִלְחָמָה	תָּבֹאוּ	וְכִי-	9
וְהִרְעַתֶּם	các-người	הַצִּרְרָה	הַצִּרְרָה	trên	trong-đất-các-người	chiến-trận	đến	và-vì	
H7321	H0853				H0776	H4421	H0935		

וְנוֹשַׁעְתֶּם	וְנוֹשַׁעְתֶּם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לְפָנַי	וְנוֹזְכֹרְתֶם	בְּחַצְרוֹת			
וְנוֹשַׁעְתֶּם	Đức-Chúa-Trời-các-người	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	và-nhớ	trong-kèn			
H3467	H0430	H3068	H3068	H6440	H2142	H2689			

מֵאִיְבֵיכֶם:
từ-kẻ-thù-các-người
[H0341](#)

Khi nào trong xứ các người phải ra chiến trận cùng kẻ thù nghịch xông đánh mình, thì phải thổi loa tiếng vang; Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người sẽ nhớ lại các người, và các người sẽ được giải thoát khỏi kẻ thù nghịch.

וְיִתְקַעְתֶּם	חֲדָשִׁיכֶם	וּבְרֵאשֵׁי	וּבְמוֹעֲדֵיכֶם	שְׂמֹחַתְכֶם	וּבְיוֹם	10
và-thổi	tháng-các-người	và-trong-đầu	và-trong-hội-họp-các-người	שְׂמֹחַתְכֶם	và-trong-ngày	
H8628	H2320		H4150	H8057	H3117	

וְהָיוּ	שְׁלֵמֵיכֶם	זִבְחֵי	וְעַל	עַל־תֵּיכֶם	עַל	בְּחַצְרוֹת			
và-là	của-lễ-thù-ân-các-người	sinh-tế	và-trên	của-lễ-thiêu-các-người	trên	trong-kèn			
H1961	H8002	H2077				H2689			

יְהוָה	אֲנִי	אֱלֹהֵיכֶם	לְפָנַי	לְזָכְרוֹן	לְכֶם				
Đức-Giê-hô-va	ta	Đức-Chúa-Trời-các-người	trước-mặt	לְזָכְרוֹן	cho-nó				
H3068	H0589	H0430	H6440	H2146					

פְּ: אֱלֹהֵיכֶם:
— Đức-Chúa-Trời-các-người
[H0430](#)

Trong những ngày vui mừng, trong các lễ trọng thể và đầu tháng của các người, thì phải thổi loa khi dâng những của lễ thiêu và của lễ thù ân mình; loa sẽ dùng làm kỷ niệm trước mặt Đức Chúa Trời của các người. Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người.

נֵעֲלָה	בְּחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	הַשְּׁנִי	בְּחֹדֶשׁ	הַשְּׁנִית	בְּשָׁנָה	וַיְהִי	11
đi-lên	trong-tháng	trong-hai-mươi	thứ-hai	trong-tháng	thứ-hai	trong-năm	và-là	
H5927	H2320	H6242	H8145	H2320	H8145	H8141	H1961	

הָעָנָן	מֵעַל	מִשְׁכַּן	הָעֵדֻת:			
đám-mây	trên	đền-tạm	chúng-cớ			
H6051	H6051	H4908	H5715			

Xảy trong ngày hai mươi tháng hai, năm thứ hai, thì trụ mây cất lên khỏi đền tạm chúng cớ.

הָעָנָן	וַיִּשְׁכֵּן	סִינַי	מִמִּדְבָּר	לְמַסְעֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּסְעוּ	12
đám-mây	và-ở	Si-nai	từ-đồng-vắng	cho-hành-trình-họp	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	và-đi	
H6051	H7931	H5514		H4550	H3478		H5265	

פְּאָרְוֹן: בְּמִדְבָּר
:פְּאָרְוֹן: trong-đồng-vắng
[H6290](#)

Dân Y-sơ-ra-ên, theo chương trình đã định, ra từ đồng vắng Si-na -i, và trụ mây dừng lại tại đồng vắng Pha-ran.

וַיֵּסְעוּ 13 בְּרֵאשִׁיטָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה
và-đi trong-thứ-nhất trên miệng Đức-Giê-hô-va trong-tay Môi-se
[H5265](#) [H7223](#) [H6310](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#)

Vậy, dân Y-sơ-ra-ên vâng mạng của Đức Giê-hô-va cậy Môi-se truyền cho, mà ra đi lần thứ nhất.

וַיֵּסְעוּ 14 הַגֵּל מִחֵנֶה בְּנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְצְבָאוֹתָם וְעַל־
và-đi cờ-hiệu trại các-con-trai Giu-đa trong-thứ-nhất cho-quân-đội-họ và-trên
[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H3063](#) [H7223](#)
צְבָאוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב :
quân-đội-nó Na-ha-sôn con :
[H5177](#) [H5992](#)

Ngọn cờ của trại quân Giu-đa, tùy theo các đội ngũ mình, đi trước. Na-ha-sôn, con trai A-mi-na-đáp, thống lãnh quân đội Giu-đa.

וְעַל־ 15 צְבָא מִטָּה בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר :
và-trên quân-đội chi-phái các-con-trai Y-sa-ca N-tan-ai con :
[H4294](#) [H3485](#) [H5417](#) [H6686](#)

Na-tha-na-ên, con trai Xu-a, thống lãnh quân đội của chi phái Y-sa-ca.

וְעַל־ 16 צְבָא מִטָּה בְּנֵי זְבוּלוֹן אֵלִיָּאֵב בֶּן־חֶלּוֹן :
và-trên quân-đội chi-phái các-con-trai Sa-bu-lôn Ê-li-áp con :
[H4294](#) [H2074](#) [H0446](#) [H2497](#)

Ê-li-áp, con trai Hê-lôn, thống lãnh quân đội của chi phái Sa-bu-lôn.

וְהוֹרֵד 17 הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְּנֵי־גִדְשׁוֹן וּבְנֵי מֶרָרִי מַנְגִּי
và-đi-xuống đên-tạm và-đi các-con-trai Ghệt-sôn và-các-con-trai và-đi
[H3381](#) [H4908](#) [H5265](#) [H1648](#) [H4847](#) [H5375](#)
הַמִּשְׁכָּן :
đên-tạm :
[H4908](#)

Bấy giờ, đên tạm đã tháo dỡ, rồi con cháu Ghệt-sôn và con cháu Mê-ra-ri khiêng đên tạm, bèn ra đi.

וְנִסְעוּ 18 הַגֵּל מִחֵנֶה רְאוּבֵן עַל־צְבָאוֹ אֵלִיָּצוּר בֶּן־
và-đi cờ-hiệu trại Ru-bên và-trên cho-quân-đội-họ và-trên quân-đội-nó và-đi
[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H7205](#) [H0468](#)
שְׂדֵיאוּר :
שְׂדֵיאוּר :
[H7707](#)

Kế đó, ngọn cờ của trại quân Ru-bên ra đi, tùy theo các đội ngũ mình. Ê-lít-su, con trai Sê-đêu, thống lãnh quân đội Ru-bên.

וְעַל־ 19 צְבָא מִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֵמִיאֵל בֶּן־שְׂדֵיאוּר :
và-trên quân-đội chi-phái các-con-trai Si-mê-ôn Sê-đêu con :
[H4294](#) [H8095](#) [H8017](#) [H6701](#)

Sê-lu-mi-ên, con trai Xu-ri-ha-đai, thống lãnh quân đội của chi phái Si-mê-ôn.

וְעַל־ 20 צְבָא מִטָּה בְּנֵי גָד אֵלִיָּסָף בֶּן־דְּעוּאֵל :
và-trên quân-đội chi-phái các-con-trai Gát và-trên con :
[H4294](#) [H1410](#) [H0460](#) [H1845](#)

Ê-li-sáp, con trai Đê -u-ên, thống lãnh quân đội của chi phái Gát.

וּנְסָעוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	21
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
đến-họ	cho-đến	đền-tạm	—	và-đứng-dậy	nơi-thánh	mang	người-Kê-hát	và-đi	
H0935	H5704	H4908	H0853		H4720	H5375	H6956	H5265	

Bấy giờ, các người Kê-hát kiêng những vật thánh ra đi; người ta dựng đền tạm lên đường lúc đợi họ đến.

וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	22
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội-nó	và-trên	cho-quân-đội-họ	Ép-ra-im	các-con-trai	trại	cờ-hiệu	và-đi		
			H0669		H4264	H1714	H5265		

עַמִּיהוּד :
Am-mi-hút
[H5989](#)

בֶּן-
con
[H0476](#)

Đoạn, ngọn cờ của trại quân con cháu Ép-ra-im ra đi, tùy theo đội ngũ mình. Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút, thống lãnh quân đội Ép-ra-im.

וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội	và-trên	con	Nm-li-ai	Ma-na-se	các-con-trai	chi-phái	quân-đội	và-trên	
			H1583	H4519		H4294			

Ga-ma-li-ên, con trai Phê-đát-su, thống lãnh quân đội của chi phái Ma-na-se.

וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	24
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội	và-trên	con	A-bi-đan	Bên-gia-min	các-con-trai	chi-phái	quân-đội	và-trên	
			H0027	H1144		H4294			

A-bi-đan, con trai Ghi-đeo-ni, thống lãnh quân đội của chi phái Bên-gia-min.

וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	וְנָסְאוּ	25
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội-họ	trại	mọi	nhóm-lại	Đan	các-con-trai	trại	cờ-hiệu	và-đi	
	H4264	H3605	H0622	H1835		H4264	H1714	H5265	

וְעַל-
quân-đội-nó
[H0295](#)

בֶּן-
con
[H5996](#)

אֲחִיעֶזֶר
A-hi-e-zêr
[H0295](#)

Rốt lại, ngọn cờ của trại quân Đan ra đi, tùy theo các đội ngũ mình; nó làm hậu binh của các trại quân khác. A-hi-ê-xe, con trai A-mi-sa-đai, thống lãnh quân đội Đan.

וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	26
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội	và-trên	con	A-se	các-con-trai	chi-phái	quân-đội	và-trên		
		H5918	H6295	H0836	H4294				

Pha-ghi-ên, con trai Oúc-ran, thống lãnh quân đội của chi phái A-se.

וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	27
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội	và-trên	con	Nép-ta-li	các-con-trai	chi-phái	quân-đội	và-trên		
		H5881	H0299	H5321	H4294				

A-hi-ra, con trai Ê-nan, thống lãnh quân đội của chi phái Nép-ta-li.

וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	28
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
quân-đội-họ	và-đi	cho-quân-đội-họ	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	hành-trình	này			
	H5265		H3478		H4550	H0428			

Đó là thứ tự về sự cất binh đi của dân Y-sơ-ra-ên, tùy theo các đội ngũ mình; ấy, họ ra đi là như vậy.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַבֵּב בֶּן-רְעוּאֵל הַמְדִינִי חֲתָן מֹשֶׁה וְנָסַעִים אֲנַחְנוּ אֵל- 29
 đến chúng-ta đi Mōi-se H0413 H0587 H5265 H4872 H4084 H7467 con H2246 H4872 H0559

וְהַטָּבִיב וְהַמְקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֲתוּ אֲתָן לָכֶם לָכֶה אֲתָנוּ אֲתוּ יְהוָה אֲמַר אֲשֶׁר אָמַר וְהַטָּבִיב
 và-tốt-lành với-chúng-ta đi-nó cho-nó đặt nó Đứ-Giê-hô-va nói mà nơi
 H3190 H0854 H3212 H5414 H0853 H3068 H0559 H4725

לָךְ כִּי-יְהוָה דִּבְרָ-טוֹב עַל-יִשְׂרָאֵל: 30
 Y-sơ-ra-ên trên tốt phán Đứ-Giê-hô-va vì cho-nó
 H3478 H1696 H3068

Vả, Mōi-se nói cùng Hô-báp, con trai Rê -u-ên, người Ma-đi-an, tức là anh vợ mình, mà rằng: Chúng tôi đi đến xứ mà Đứ-Giê-hô-va có phán rằng: Ta sẽ ban xứ đó cho các ngươi. Xin anh hãy đi cùng chúng tôi, chúng tôi sẽ đãi anh tử tế; vì Đứ-Giê-hô-va có hứa ban ơn cho dân Y-sơ-ra-ên.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלָךְ כִּי אִם-אֵל-אֶרֶץ וְאֶל-מוֹלְדֵי אֵלָךְ: 30
 đi không với-người và-nói
 H3212 H3808 H0413 H0559 H0776 H0413

Hô-báp đáp rằng: Tôi không đi đâu, nhưng tôi sẽ đi về xứ sở tôi, là nơi bà con tôi.

וַיֹּאמֶר אֵל-נָא תַעֲזֹב אֲתָנוּ וְכִי עַל-כֵּן יָדַעְתָּ חַתָּנִי 31
 và-nói đừng và-nói xin lia-bỏ chúng-ta và-đồng-vắng
 H0559 H0408 H4994 H0853 H3045 H2583

בְּמִדְבָּר וְהֵייתָ לָנוּ לְעֵינַיִם: 31
 trong-đồng-vắng và-là cho-nó cho-mắt
 H1961

Mōi-se lại nói rằng: Tôi xin anh chớ bỏ chúng tôi, vì anh biết nơi nào trong đồng vắng chúng tôi có thể hạ trại được; anh sẽ dường như con mắt cho chúng tôi vậy.

וְהָיָה כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטָּיִב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה 32
 và-là vì và-là Đứ-Giê-hô-va đi với-chúng-ta và-là
 H3068 H3190 H1931 H1961 H3212 H1961

עִמָּנוּ וְהַטָּבִיב וְהַטָּבִיב: 32
 với-chúng-ta và-tốt-lành cho-nó
 H3190

Nếu anh đi cùng chúng tôi, thì chúng tôi sẽ làm cho anh hưởng ơn lành mà Đứ-Giê-hô-va sẽ làm cho chúng tôi.

וַיֵּסְעוּ מִתֵּר וְהָיָה דְרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאֶרֶן בְּרִית-יְהוָה נָסַע 33
 từ-núi và-đi Đứ-Giê-hô-va đường ba ngày và-hòm giao-ước và-đi
 H5265 H3068 H2022 H1870 H7969 H3117 H0727 H1285 H3068

לְפָנֵיהֶם דְרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה: 33
 trước-mặt đường ba ngày cho-do-thám cho-nó Mְנוּחָה:
 H6440 H1870 H7969 H3117 H8446 H4496

Vậy, dân Y-sơ-ra-ên ra đi từ núi Đứ-Giê-hô-va, đi trong ba ngày đường; hòm giao ước của Đứ-Giê-hô-va đi trước trong lúc ba ngày đường này, đặng tìm cho dân một nơi an nghỉ.

וַעֲנַן יְהוָה עָלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן-הַמַּחֲנֶה: 34
 và-đám-mây Đứ-Giê-hô-va trên-chúng Hy-lạp trong-đi-họ từ trại
 H6051 H3068 H3119 H5265 H4264

Trong lúc ban ngày, khi dân Y-sơ-ra-ên dời trại quân đi, thì trụ mây của Đứ-Giê-hô-va ở trên họ.

אִי־כִי־וּ kẻ-thù-người H0341	וַיִּפְצַל וַיִּפְצַל Đức-Giê-hô-va H3068	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אֶקְדָּמָה đứng-dậy-nó	מֹשֶׁה Môi-se H4872	וַיֹּאמֶר và-nói H0559	הָאֵרֶן hòm H0727	בְּנִסְעִי trong-đi H5265	וַיְהִי và-là H1961	35
---	--	--	---------------------------	---	--	---	---	---	----

מִפְנֵי mặt-người H6440	מִשְׂנֵאִיָּהּ ghét-người H8130	וַיִּנְסֵי và-chạy-trốn H5127
---	---	---

Khi hòm giao ước đi, thì Môi-se nói rằng: Hỡi Đức Giê-hô-va, xin chỗi dậy, để kẻ thù nghịch Ngài bị tản lạc, và kẻ nào ghét Ngài chạy trốn trước mặt Ngài!

זֶה — H3478	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	אֶלְפֵי ngàn H0505	רֶבְבֹת רֶבְבֹת H7233	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	שׁוֹבָה trở-lại-nó H7725	יֹאמֶר nói H0559	וּבְנֵהָ và-trong-yên-nghĩ-nó H5117	36
-----------------------------------	---	--	---	--	--	--	---	----

Khi người ta để hòm giao ước xuống, thì Môi-se nói rằng: Hỡi Đức Giê-hô-va, xin trở lại cùng muôn vàn của Y-sơ-ra-ên!